

Et après ?



Du 6 au 16 juin 2019, une délégation d'artistes des arts de la scène québécoise se rendra à la Quadriennale du design et de l'espace des arts vivants à Prague, le plus grand événement international consacré à la scénographie et à l'architecture. Le thème central de cette 14^e édition propose d'aborder des questions liées aux transformations.

L'exposition du Québec a choisi d'explorer les transformations possibles à l'émergence d'une scénographie de l'avenir dans le contexte de la crise mondiale écologique. Elle présente ainsi les œuvres de vingt concepteurs et conceptrices aux différentes pratiques, les interrogeant sur leur vision artistique et la place de l'environnement dans leur travail. Les conceptions sont présentées en quatre catégories autour des notions de matière, d'obsolescence, du corps et de l'écologie.

Matière

Odile Gamache, Scénographe / Set Designer
Anick La Bissonnière, Scénographe / Set Designer
Antonin Sorel, Scénographe / Set Designer
Max-Otto Fauteux, Scénographe / Set Designer
Romain Fabre, Scénographe / Set Designer

Obsolescence

Jérémie Battaglia, Réalisateur / Director
Cédric Delorme-Bouchard, Concepteur lumière / Lighting Designer
Cadie Desbiens-Desmeules (Push 1 stop), Artiste multi-media / Multi-media artist
Philippe Lessard Drolet (Théâtre Rude Ingénierie) Cocréateur / Co-creator
Alexandre Pilon-Guay, Concepteur lumière / Lighting Designer

Corps

Benoît Lachambre, Chorégraphe et performeur / Choreographer and performer
Julie Andrée T, Performeure et plasticienne / Performer and plastician
Elen Ewing, Conceptrice de costumes / Costume Designer
Linda Brunelle, Créatrice costumes / Costume creator
Angelo Barsetti, Maquilleur / Make-up artist

Écologie

Richard Lacroix, Scénographe / Set Designer
Geneviève Lizotte, Scénographe / Set Designer
Élène Pearson, Scénographe / Set and costume designer
Ivanie Aubin-Malo, Interprète, chorégraphe / Performer Choreographer
Marie-Renée Bourget Harvey, Scénographe / Set Designer

Équipe

Commissaire : Jasmine Catudal
Conseiller à la scénographie : Patrice Charbonneau-Brunelle
Coordonnatrice : Robin Brazill
Directeur technique et de production : Samuel Theriault
Productrice déléguée : Viviane Morin
Texte philosophique : Jérémie McEwen
Fabrication des carottes : Alain Jenkins et Éric Henry
Développement et fabrication de la table + Graphisme : Machine DA
Montage Vidéo : Sandrick Maturin
Communications : Manon Gagnon

Comité Prague pour l'APASQ

Mathieu Marcil, Président de l'APASQ
Raymond-Marius Boucher, Président de la fondation Jean-Paul Mousseau
Laurier Rajotte
Mélanie Robinson
Sébastien Dionne



Fondation Jean-Paul Mousseau



Odile Gamache,
Scénographe / Set Designer
Prouesses et épouvantables digestions du redouté Pantagruel (2018)

Diplômé de l'école National de Théâtre du Canada. Odile travaille sur les scènes montréalaises comme conceptrice de décors. En 2014, elle cofonde avec le metteur en scène Félix-Antoine Boutin avec qui elle s'implique comme conceptrice, la compagnie d'arts vivants Création dans la Chambre. Ils axent leur recherche sur le sacré, l'intime et le politique dans des contextes inusités. De plus elle participe à plus d'une cinquantaine de spectacle en danse et théâtre avec des metteurs en scène et chorégraphe d'avant-garde.

Odile works as a set designer on stages across Montreal. In 2014, with director Félix-Antoine Boutin, she cofounded the performing arts company Création dans la Chambre which bases its research on notions of the sacred, the intimate, and the political in unusual places. She has been a part of over 50 productions for dance and theatre collaborating with leading directors and choreographers in their fields.



© Gunther Gamper

Prouesses et épouvantables digestions du redouté Pantagruel (2018)
 D'après l'œuvre de Rabelais

Texte et adaptation	Gabriel Plante
Mise en scène	Philippe Cyr
Production	Théâtre Denise-Pelletier
Avec	Paul Ahmarani, Nathalie Claude, Renaud Lacelle-Bourdon, Cynthia Wu-Maheux et la voix de Dany Laferrière
Assistance et régie	Émilie Gauvin
Scénographie	Odile Gamache
Assistance décor et accessoires	Étienne René-Contant
Costumes	Elen Ewing
Assistants aux costumes	Chantal Bachand et Robin Brazill
Conception maquillage	Véronique St-Germain
Lumières	Martin Labrecque
Conception sonore	Frédéric Auger
Conseil dramaturgique	David Paquet



**Anick La Bissonnière,
Scénographe / Set Designer
Molly Bloom (2014)**

Elle a d'abord pratiqué son métier en au sein de l'Agence Odile Decq à Paris, puis en collaborant à l'élaboration de près d'une cinquantaine de projets de salles de spectacles pour Trizart à Montréal. Parallèlement à sa pratique architecturale, elle a conçu les espaces de plus d'une centaine de productions pour le théâtre, la danse, le cirque, les musées et les événements urbains. Son travail été récompensé par plusieurs prix dont le Siminovitch, qu'elle a remporté en 2015. Elle est professeure de scénographie à l'École supérieure de théâtre de l'UQAM.

Anick first practised her craft as part of l'Agence Odile Decq in Paris and then through her collaboration in the designing of almost 50 theatres for Trizart in Montréal. Along with her architectural practice, Anick has designed spaces for over 100 productions for theatre, dance, circus, museums, and urban events. She has received many awards for her work including the Siminovitch prize, which she won in 2015. She is a professor of scenography at the UQAM École supérieure de Théâtre.



***Molly Bloom* (2014)**

Texte d'après le roman Ulysse de James Joyce

Traduction	Jean Marc Dalpé
Mise en scène	Brigitte Haentjens
Avec	Anne-Marie Cadieux
Assistance à la mise en scène	Colette Drouin
Dramaturgie	Mélanie Dumont
Scénographie	Anick La Bissonnière
Lumière	Étienne Boucher
Vidéo	Sylvio Arriola
Costume	Julie Charland
Musique	Bernard Falaise
Maquillage et coiffure	Angelo Barsetti
Performance de peinture animée	Danielle Chapeau

Une coproduction SIBYLLINES + ESPACE GO + Théâtre français du CNA



© Courtoisie

**Antonin Sorel,
Scénographe / Set Designer
La vie utile (2018)**

Né à Montréal en 1971, Antonin est scénographe et designer autodidacte. Entre 2001 et 2009, il œuvre au sein du collectif KEZACO, compagnie spécialisée dans le design d'objets et d'espace et l'organisation d'événements artistiques. Depuis 2009, c'est sous le nom d'Antonin Sorel Design qu'il crée du mobilier et signe l'aménagement et le design de plusieurs lieux publics et domiciles privés. Au cinéma, il a assumé la direction artistique de plusieurs films de réalisateurs québécois. Au théâtre, il conçoit la scénographie de plusieurs spectacles de Marie Brassard. Il partage sa vie entre Montréal et Marseille.

Born in Montreal in 1971, Antonin is a self-taught artist and designer. Between 2001 and 2009, he worked as part of the collective KEZACO, a company specializing in designing objects, space and the organization of artistic events. Since 2009, under the name of Antonin Sorel Design he has made furniture and created the layout and design of several public places and private homes. He has worked as art director on many Quebecois and as set designer for a number of theatre productions collaborating with the actor and director Marie Brassard. He divides his time between Montreal and Marseille.



© Caroline Laberge

***La vie utile* (2018)**

Texte	Evelyne de la Chenelière
Mise en scène	Marie Brassard
Avec	Christine Beaulieu + Sophie Cadieux + Evelyne de la Chenelière + Louis Negin + Jules Roy Sicotte
Assistance à la mise en scène	Emanuelle Kirouac
Scénographie	Antonin Sorel
Assistance au décor et aux accessoires	Alex Hercule Desjardins
Lumières	Sonoyo Nishikawa
Costumes	UNTTLD (José Manuel St-Jacques + Simon Bélanger)
Maquillages et coiffures	Angelo Barsetti
Musique et conception sonore	Jonathan Parant
Sonorisation et traitement sonore	Frédéric Auger
Réalisation film-vidéo	Karl Lemieux
Intégration vidéo	Guillaume Arseneault

Une coproduction ESPACE GO + Festival TransAmériques (FTA)
Avec la collaboration d'Infrarouge



**Max-Otto Fauteux,
Scénographe / Set Designer
*La très excellente et lamentable tragédie de Roméo et Juliette (2016)***

Dès sa sortie de l'École National de théâtre du Canada en 2010, Max-Otto œuvre de concert avec plusieurs grands noms de la scène théâtrale montréalaise. On découvre ses dispositifs scéniques sur une multitude de scènes du Québec et du Canada, ainsi qu'en France et en Belgique. Il œuvre souvent en cocréation avec d'autres artistes, musiciens, chorégraphes et architectes, ou encore à l'écran à la direction artistique. Depuis le début de sa carrière, Max-Otto aspire à collaborer avec des créatrices et des créateurs qui tendent à célébrer des textes et des idées contemporaines ou d'avant-garde.

Since graduating from the National Theatre School of Canada in 2010, Max-Otto has worked with many important names in the Montreal theatre scene. His work has been on stages in Quebec and Canada, as well as in France and Belgium. He works most often in co-creation with other artists, musicians, choreographers and architects and on screen as art director. Since the beginning of his career, Max-Otto has always sought to collaborate with creators who tend to celebrate contemporary and forward-looking texts and ideas.



La très excellente et lamentable tragédie de Roméo et Juliette (2016)

Conception, Mise en scène et chorégraphie	Jérémie Niel et Catherine Gaudet
Co-Création	Francis Ducharme et Clara Furey
Interprétation	Clara Furey et Francis Ducharme
Conception sonore	Éric Forget
Scénographie	Max-Otto Fauteux
Lumières	Alexandre Pilon-Guay
Costumes et accessoires	Fruzsina Lányi
Direction de production	Mélissa Pietracupa
Direction technique	Julie-Anne Parenteau Comfort
Assistant à la mise en scène	Jonathan Riverin
Dramaturge	Daniel Canty

Provocation du projet initial La 2^e porte à gauche
Production Pétrus et L'organisme en coproduction avec l'Usine C



Romain Fabre
Scénographe / Set Designer
4.48 Psychose (2016)

Diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada, Romain se consacre aussi bien à la conception de décors que de costumes. Il travaille presque exclusivement en théâtre. Depuis plus de dix déjà il fait partie de la compagnie Trois Tristes Tigres qu'il accompagne dans tous ses projets. Il a le désir d'être au plus proche de l'univers du metteur en scène et voudrait même si il n'y arrive pas toujours, se réinventer à chaque fois; une constante toutefois habite ça démarcher, celle de mettre la rencontre avec le public au cœur de son dispositif. Parallèlement à son activité de concepteur, il intervient régulièrement dans le domaine éducatif.

A graduate of the National Theatre School of Canada, Romain works almost exclusively in theatre as both a set and costume designer. For over ten years now he has been part of the company Trois Tristes Tigres and their productions. His work is defined by his desire to be as close to the director's world and imagination as possible. A constant in his work is that he always strives to put the encounter between the public and the production at the heart of each design. He regularly teaches set and costume design.



4.48 Psychose (2016)

Texte	Sarah Kane
Traduction	Guillaume Corbeil
Mise en scène	Florent Siaud
Interprétation	Sophie Cadieux
Scénographie et costumes	Romain Fabre
Éclairages	Nicolas Descôteaux
Vidéo	David B. Ricard
Conception sonore	Julien Éclancher
Assistance à la mise en scène	Valéry Drapeau
Production	Compagnie Les songes turbulents

Sarah Kane est représentée par l'Arche, agence théâtrale. La pièce 4.48 Psychose est publiée dans la traduction de Évelyne Pieiller par l'Arche Éditeur. www.arche-editeur.com

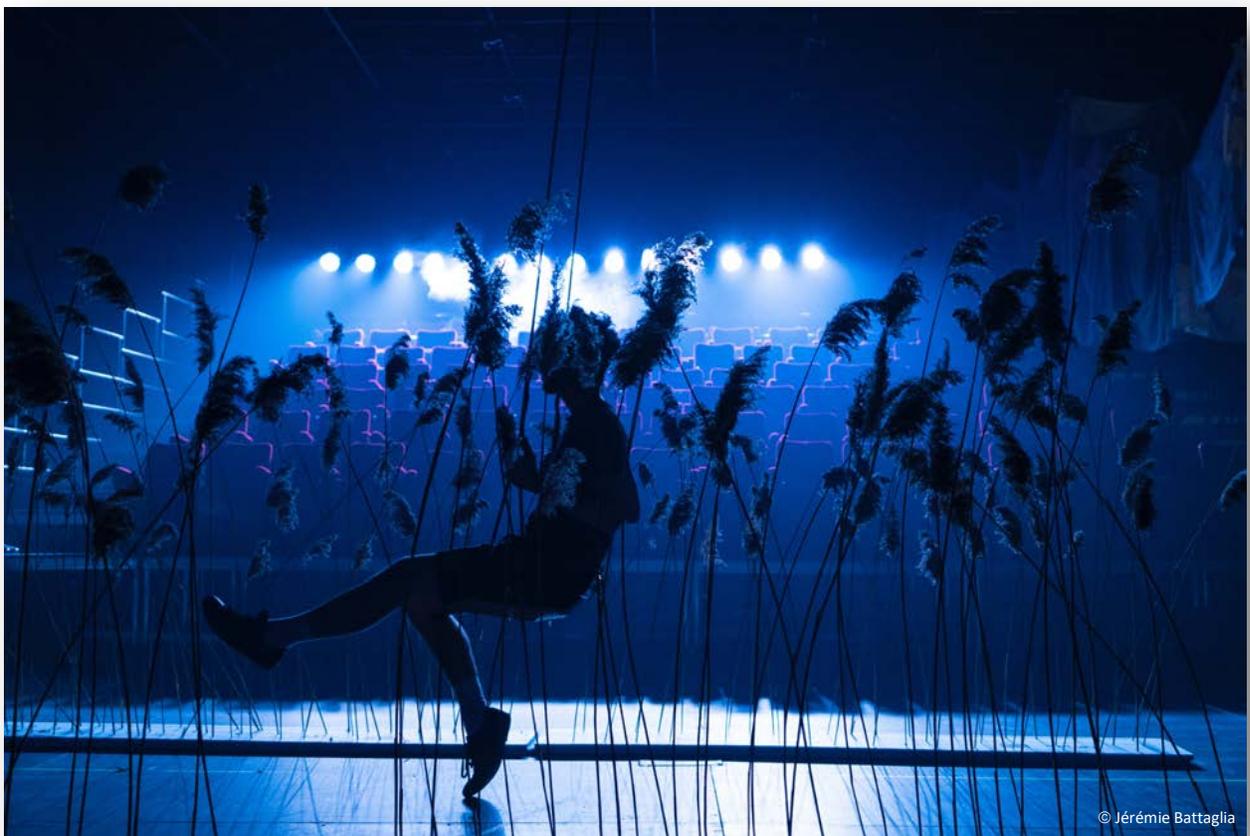
Production : compagnie Les songes turbulents / spectacle créé en résidence à l'Espace Marie Chouinard & au Théâtre La Chapelle, donné en diffusion au Théâtre La Chapelle (Montréal) / remerciements : le Conseil des arts et des lettres du Québec pour son appui financier



Jérémie Battaglia
Réalisateur /Director
Ce qu'on attend de moi (2018)

Né en France et installé à Montréal depuis 2009, Jérémie a commencé sa carrière dans le milieu théâtral montréalais en tant que photographe et vidéaste avant de se faire connaître plus largement par son travail documentaire notamment sur le mouvement étudiant de 2012 au Québec. Aujourd'hui, il se consacre à sa pratique documentaire sur différents formats (longs métrages, webdocumentaires et photographiques). Il a réalisé en 2016 son premier long métrage documentaire, *Parfaites*, et travaille actuellement sur plusieurs projets de courts et longs métrages.

Born in France, Jérémie moved to Montreal in 2009 and made a name for himself as photographer and videographer before becoming known for his work on the student movement of 2012. Today, his primary practice is documentary film in different formats (feature films, web documentaries and photographic). In 2016, he directed his first documentary feature, *Parfaites*, and is currently working on several short and feature film projects.



Ce qu'on attend de moi (2018)

Coproduction	2par4 et l'homme allumette
Création et idée	Philippe Cyr et Gilles Poulin-Denis
Réalisation et direction photo	Jérémie Battaglia
Assistance à la mise en scène	Sarah-jeanne Doré
Scénographie	Odile Gamache
Conception des éclairages	Cédric Delorme-bouchard
Conception sonore	Owen Belton
Direction de la technologie vidéo	Jordan Lloyd Watkins
Direction technique	Dominic Dubé
	Wanderson Damaceno
Direction de production	Clémence Doray
Machiniste	Alice Germain
	Wanderson Damaceno



Cédric Delorme-Bouchard
Concepteur lumière / Lighting Designer
***Candide ou l'Optimisme* (2018)**

Concepteur lumière, scénographe et metteur en scène pour le théâtre, la danse et l'opéra, Cédric a signé plus d'une centaine de créations entre l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud, L'Europe et l'Asie. Son esthétique se distingue par l'utilisation de la lumière comme médium central de sa pratique. Il est fondateur et directeur artistique de *Chambre Noire*, compagnie dédiée à la création d'œuvres où lumière et écriture scénique sont au centre du processus de création. Parallèlement à sa pratique artistique, il enseigne dans différents établissements, dont l'École National de Théâtre du Canada et l'Université du Québec à Montréal.

Lighting designer, set designer and director, Cédric has worked on over 100 productions for theatre, dance and opera in North America, South America, Europe and Asia. His use of light as the central medium of his practice distinguishes his aesthetic. He is founder and artistic director of *Chambre Noire*, a company dedicated to the creation of works in which light and scenic writing are at the center of the creative process. In addition to his artistic practice, he teaches in various institutions including the National Theatre School of Canada and l'Université du Québec à Montréal.



***Candide ou l'Optimisme* (2018)**
 Une création pour la scène de Pierre Yves Lemieux
 d'après le roman de Voltaire

Mise en scène	Alice Ronfard
Interprétation	Valérie Blais, Patrice Coquereau, Larissa Corriveau, Benoît Drouin-Germain, Emmanuel Schwartz
Assistance à la mise en scène et régie	Claude Lemelin
Conceptrice de décor	Danièle Lévesque
Conceptrice de costume	Marie Chantale Vaillancourt
Concepteur lumière	Cédric Delorme-Bouchard
Conception vidéo	Éric Gagnon
Conception musicale	Tomas Furey
Conceptrice d'accessoires	Julie Measroch
Maquillages	Angelo Barsetti



Cadie Desbiens-Desmeules (Push 1 stop)
Artiste multi-media / Multi-media artist
Post humains (2017)

Cadie Desbiens-Desmeules, aka Push 1 stop, crée un art numérique interactif. Autodidacte, elle travaille dans l'industrie de la post-production et des effets visuels de Montréal depuis plus de 10 ans et s'y est spécialisée dans la composition digitale. Ses performances combinent 3D, visuels audio-réactifs et programmation à la volée. Inspirée par le mouvement post-humaniste, le travail de Cadie est caractérisé par un grand sens du détail dans la construction d'environnements narratifs complexes. Œuvrant dans le théâtre, les musées, les environnements immersifs tels que le dôme de la Société des Arts Technologie (SAT) et dans différents festivals d'arts numériques tels que MUTEK, elle a eu l'occasion de performer au Canada, aux États-Unis, en Europe, au Mexique, en Russie et en Asie.

Cadie Desbiens-Desmeules, AKA Push 1 stop, is an interactive media artist. Self-taught, she has worked in Montreal's post-production and visual effects industry for 10 years where she specializes in digital composition. Inspired by the post-humanist movement, Cadie's work is characterized by a certain meticulousness in the construction of complex narrative environments. She works in theatres, museums installations, immersive environments such as the dome at the Society of Technological Arts (SAT), digital art festivals such as MUTEK, and has performed in Canada, the United States, Europe, Mexico, Russia, Arab Emirates and Asia.



Post humains (2017)

Une production de TRS | 80
 Patrice Charbonneau-Brunelle
 Dominique Leclerc

Idéation et texte	Dominique Leclerc
Mise en scène	Édith Patenaude, Dominique Leclerc, assistées de Patrice Charbonneau-Brunelle
Avec	Dennis Kastrup, Dominique Leclerc, Didier Lucien et Édith Paquet
Vidéo	Push 1 Stop
Scénographie	Patrice Charbonneau-Brunelle
Éclairages	Cédric Delorme-Bouchard
Conception sonore	Gaël Lane Lépine
Conseils dramaturgiques	Mathieu Leroux
Régie	Claudie Gagnon, Marie-Claude D'Orazio
Direction technique	Maude St-Pierre, Gabriel Duquette
Direction administrative	Andrée-Anne Garneau



Philippe Lessard Drolet (Théâtre Rude Ingénierie)
Co-créateur / Co-creator
***Dreamland* (2016)**

Théâtre Rude Ingénierie est une compagnie de recherches et productions multidisciplinaires de la ville de Québec qui se concentre sur un travail de rencontre entre les arts du son, de l'image, de l'ingénierie, de l'objet et les arts vivants. TRI se compose de Bruno Bouchard, Pascal Robitaille, Philippe Lessard. Les oeuvres de TRI mélangent les disciplines et varient dans leur expression (productions scéniques, installation, art public) et leur public (saisons théâtrales, grands événements, danse, arts multidisciplinaires, musées).

Théâtre Rude Ingénierie is a multidisciplinary research and production company from Quebec City whose work centers around the encounter of sound, image, engineering, and objects in the performing arts. TRI is the company of Bruno Bouchard, Pascal Robitaille, and Philippe Lessard Drolet. Works by TRI include different disciplines and vary in their expression (scenic productions, installations, public art) and their audiences (theatre seasons, large events, dance, multidisciplinary arts, museums).



***Dreamland* (2016)**

Texte, idée originale et mise en scène	Théâtre Rude Ingénierie
Conseil artistique	Patrick Caux
Distribution	Josiane Bernier, Bruno Bouchard, Philippe Lessard Drolet, Danya Ortmann, Fabien Piché, Pascal Robitaille
Conception de la machine	Théâtre Rude Ingénierie
Décor et miniatures	Théâtre Rude Ingénierie en collaboration avec Vano Hotton
Environnement sonore	Frédéric Auger
Éclairages	Keven Dubois
Vidéo	Alexandre Berthier, Olivier Bolduc-Coutu
Direction artistique	Théâtre Rude Ingénierie
Compagnie	Théâtre Rude Ingénierie



Alexandre Pilon-Guay
Concepteur lumière / Lighting Designer
***Cosmic Love* (2017)**

Diplômé du Collège Lionel-Groulx en 2003, Alexandre s’est rapidement associé au milieu de la danse puis à celui du théâtre montréalais. Ses créations ont été vues autant chez lui qu’à travers l’Europe. Sa pratique s’inspire de la gestuelle des interprètes et du rapport de ces derniers avec l’espace environnant. Il laisse pleinement place au jeu du corps et de la lumière. Aucune futilité n’est permise, la lumière à l’état pur. La pénombre et le noir ne sont pas le résultat d’un oubli ou d’une erreur, mais le complément de la lumière dirigée.

Since graduating from the Collège Lionel-Groulx in 2003, Alexandre has worked in dance and later in the Montreal theatre scene. His creations have been seen both in North America and across Europe. His practice is inspired by the movement of performers and their relationship with the surrounding space. His work leaves room for play both for the body and for light. No futility is allowed, light is in its pure state. Shadows and darkness are not the result of an oversight or an error, but the complement of the directed light.



Cosmic Love, 2018 – Clara Furey © Mathieu Verreault

***Cosmic Love* (2017)**

Conception et direction artistique	Clara Furey
Chorégraphie	Clara Furey en collaboration avec Francis Ducharme, Peter Jasko, Winnie Ho, Benjamin Kamino, Simon Portigal, Zoë Vos
Interprètes	Clara Furey, Winnie Ho, Peter Jasko, Benjamin Kamino, Simon Portigal, Zoë Vos
Compositeur et musicien	Tomas Furey
Conception lumières	Alexandre Pilon-Guay
Direction technique	Samuel Thériault
Dramaturgie	Christopher Willes
Dramaturgie et conseil artistique	Angelique Willkie
Conseillers artistiques	Sophie Corriveau, Francis Ducharme
Partenaires et soutiens à la création	Par B.L.eux, Conseil des Arts et des Lettre du Québec, Conseil des Arts du Canada, CCOV, Garage Nardini (Bassano del Grappa), Usine C, Arsenal, Espace Marie Chouinard, Danse à la carte, M.A.I, Arsenal - art contemporain / Danse Danse, Circuit-Est centre chorégraphique
Coproduction	Danse Danse
Diffusion	Par B.L.eux
Production déléguée	Par B.L.eux



© Laurent Theillet

Benoît Lachambre
Chorégraphe et performeur / Choreographer and performer
Snakeskins (2012)

Chorégraphe et performeur majeur de sa génération, Benoît évolue dans le milieu de la danse depuis 1970. Sa démarche s’inscrit dans un désir de décloisonner le geste chorégraphique. Dans ses créations on retrouve une invitation au détachement, une volonté profonde de soulager l’organisme et ses mouvements de toute hiérarchie politique, socioculturelle, esthétique. En 1996, il fonde à Montréal sa compagnie Par B.L.eux, au sein de laquelle il a créé depuis 18 œuvres. Benoît Lachambre a également acquis une grande notoriété en tant qu’enseignant grâce aux ateliers qu’il donne partout dans le monde depuis 25 ans.

As one of the foremost artist-choreographer-performers of his generation, Benoît has evolved within the dance community since 1970. His approach is part of an ever more present desire to decompartmentalize the choreographic gesture. In his creations, we find an invitation to detachment, and a profound will to release the organism and its movements from any political, socio-cultural or aesthetic hierarchy. In 1996, he founded the company Par B.L.eux which has since created 18 works. Benoît is an esteemed teacher and has been giving workshops all over the world for the last 25 years.



© Christine Rose Divito

Snakeskins (2012)

Concept, chorégraphie et interprétation	Benoît Lachambre
Avec la participation de	Daniele Albanese
Compositeur et musique live	Hahn Rowe
Assistants artistiques	Daniele Albanese, Hanna Hedman
Costumes et accessoires	Alexandra Bertaut
Photographe	Christine Rose Divito
Éclairages	Yves Godin
Scénographie	Benoît Lachambre, Yves Godin, Philippe Dupeyroux
Direction technique	Johannes Sundrup
Production	Par B.L.eux (Montréal)
Diffusion	Par B.L.eux



Julie Andrée T
Performeuse et plasticienne / Performer and plastician
Rouge (2009)

Situant le corps et l'espace au coeur de sa recherche, Julie Andrée T. se manifeste en installation et en performance. Entre le poétique et le quotidien, son travail propose des zones communes abstraites, mais reconnaissables afin d'investir différents champs de questionnement à la fois culturels et existentiels. À travers le concept de paysage, la dramaturgie est contestée et mise en œuvre autrement. Depuis 1996, elle a exposé ses œuvres plastiques et présenté ses performances à travers le monde. Membre du groupe de performance Black Market International, elle est aussi commissaire à ses heures et enseigne des ateliers de formation.

With the body and space at the core of her research process, Julie Andrée T. finds expression through installation and performance. Between the poetic and the pedestrian, her work features abstract yet recognizable common spaces that serve as points of departure for various fields of inquiry, both cultural and existential. Since 1996, Julie Andrée T. has exhibited and performed work around the world. A member of Black Market International, she also works as a curator and teaches workshops.



Rouge (2009)

Projet de	Julie Andrée T.
En collaboration avec	Jean Jauvin, Laurent Maslé
Conception et interprétation	Julie Andrée T.
Environnement sonore	Laurent Maslé
Lumières	Jean Jauvin
Productrice délégué	Marie-Andrée Gougeon pour Daniel Léveillé danse

Coproduction Festival TransAmériques, Centre Chorégraphique National de Franche-Comté à Belfort dans le cadre de l'accueil/studio Ministère de la Culture et de la Communication et de la convention culturesfrance / Conseil Régional de Franche-Comté, Théâtre La Chapelle



Elen Ewing
Conceptrice de costumes / Costume Designer
Manifeste de la jeune fille (2017)

Depuis plusieurs années, Elen s'est taillé une place de premier plan dans le milieu théâtral montréalais en tant que conceptrice de décors, de costumes et d'accessoires. Elen prend également le temps de partager ses connaissances en conception de costumes, en enseignant à de jeunes concepteurs à l'École nationale de théâtre du Canada.

Elen has carved out a prominent place for herself in the Montreal theatre scene as a set, costume and props designer. In addition to her numerous projects, Elen also takes the time to share her knowledge of costume design, teaching young designers at the National Theatre School of Canada.



Manifeste de la jeune fille (2017)

Texte et mise en scène	Olivier Choinière
Avec	Marc Beaupré, Stéphane Crête, Maude Guérin, Emmanuelle Lussier-Martinez + Joanie Martel, Monique Miller, Gilles Renaud
Assistance à la mise en scène	Stéphanie Capistran-Lalonde
Décor	Max-Otto Fauteux
Lumières	Marc Parent
Costumes	Elen Ewing
Direction de la création	Line Noël et Annie Lalande
Vidéo	Michel Antoine Castonguay
Musique	Éric Forget
Accessoires	Clélia Brissaud
Maquillages et coiffures	Sylvie Rolland Provost
Assistance aux costumes	Chantal Bachand

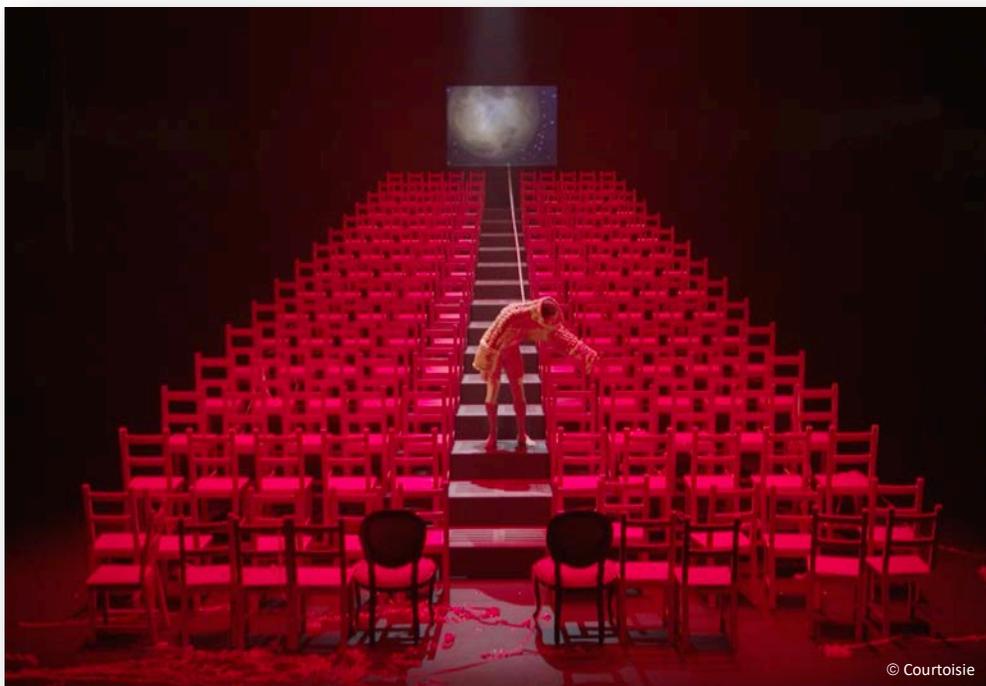
Une coproduction ESPACE GO + L'ACTIVITÉ



Linda Brunelle
Créatrice costumes / Costume creator
***Les Chaises* (2018)**

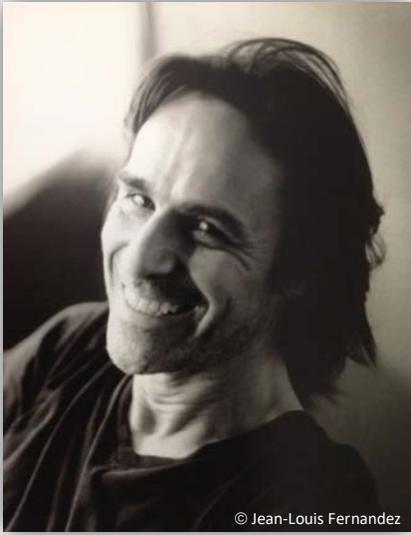
Après l'obtention d'un diplôme d'études théâtrales, Linda a créé des costumes et des décors pour le théâtre, l'opéra, la danse et le cinéma. Par le biais d'une démarche interdisciplinaire mettant en relation le théâtre, la performance et les arts visuels, Linda s'intéresse au discours imagé et symbolique du corps dans l'espace en s'interrogeant sur le potentiel d'expressivité de la matière en elle-même et de la forme qu'elle peut prendre. Depuis quelques années, elle enseigne la conception de costumes à titre de professeur invitée dans diverses écoles de théâtre du Québec.

After completing a diploma in theatre studies, Linda Brunelle has created sets and costumes for theatre, opera, dance and cinema. Through an interdisciplinary approach examining the relationship between theater, performance and visual arts, Linda is interested in the pictorial and symbolic discourse of the body in space and exploring the expressive potential of diverse materials. In recent years, she has taught costume design as a visiting professor in a number of Quebec theatre schools.



***Les Chaises* (2018)**

Texte	Eugène Ionesco
Mise en scène	Frédéric Dubois
Coproduction	Théâtre du Nouveau Monde et Théâtre des Fonds de Tiroirs Monique Miller, Gilles Renaud, Jasmine Daigneault,
Distribution	Jean-François Guilbault, Alex-Aimée Martel, Rosalie Payotte
Scénographie	Anick La Bissonnière
Conceptrice de costumes	Linda Brunelle
Éclairage	Caroline Ross
Musique	Pascal Robitaille
Maquillages	Angelo Barsetti
Assistance à la mise scène et régie	Stéphanie Capistran-Lalonde
Assistance aux costumes	Chantal Bachand
Perruques	Géraldine Courchesne



Angelo Barsetti
Maquilleur / Make-up artist
Le Royaume des animaux (2016)

Issu des arts plastiques, Angelo se fait d'abord connaître en danse et au théâtre comme maquilleur. Depuis trente ans déjà, il travaille avec les plus importants metteurs en scène et chorégraphes québécois. Il signe aussi, pour plusieurs d'entre eux les costumes et les images promotionnelles des spectacles. La peau et l'autre seront toujours au cœur de ses créations. Il a enseigné l'art du Maquillage à l'École Nationale de Théâtre. Il se consacre aujourd'hui de plus en plus à la photographie et la peinture et continue d'y aborder

With a background in visual arts, Angelo is best known as a makeup artist for dance and theatre. For thirty years now, he has worked with some of Quebec's most important directors for whom he has also created costumes and promotional images. The skin and the other will always be at the heart of his creations. He has taught the art of stage make-up to acting students at the National Theatre School of Canada. He is now more and more dedicated to photography and painting and continues his interest in the body.



Le Royaume des animaux (2016)

Texte	Roland Schimmelpfennig
Traduction	Angela Konrad et Dominique Quesnel
Mise en scène	Angela Konrad
Avec	Eric Bernier, Philippe Cousineau, Alain Fournier, Marie-Laurence Moreau, Gaétan Nadeau, Lise Roy
Assistance à la mise en scène	William Durbau
Décor	Anick La Bissonnière
Costumes	Linda Brunelle
Design ébénisterie	Loïc Bard
Lumière	Cédric Delorme-Bouchard
Conception sonore	Simon Gauthier
Maquillages et coiffures	Angelo Barsetti
Vidéo	Catherine Béliveau, Jean Décarie et Kenny Lefebvre
Direction de production	Sébastien Béland
Direction technique	Alexandre Brunet
Assistance aux costumes	Marie-Audrey Jacques
Assistance à la scénographie	Carol-Anne Bourgon-Sicard
Assistance lumière	Juan Mateo Barrera Gonzalez
Conseillère au mouvement	Danielle Lecourtois

Une coproduction du Théâtre de Quat'Sous et de La Fabrik



Richard Lacroix
Scénographe / Set Designer
As is (tel quel) (2014)

Depuis l'obtention de son diplôme à l'École Nationale de Théâtre du Canada, Richard Lacroix a signé l'espace et parfois les costumes d'un grand nombre de spectacles. Reconnu comme un concepteur à l'imaginaire riche et surprenant, il a récolté plusieurs prix et mentions pour son travail. En plus de la création pour le théâtre et la danse contemporaine, il conçoit pour le cinéma, les expositions muséologiques, le cirque et le théâtre de marionnettes. Richard Lacroix enseigne la scénographie et la conception pour marionnettes dans différentes écoles de théâtre.

Since graduating from the National Theatre School of Canada in 1983, Richard has created numerous spaces and on occasion, costumes for a large number of productions for theatre, dance, museum exhibits, circus, film and puppetry. Known for his rich and surprising imagination, he has received many awards and honorary mentions for his work. Richard Lacroix teaches set design and puppet making in a number of theatre schools.



As is (tel quel) (2014)

Texte et mise en scène	Simon Boudreault
Interprétation	Geneviève Alarie, Félix Beaulieu-Duchesneau, Patrice Bélanger, Denis Bernard, Marie Michaud, Jean-François Pronovost, Catherine Ruel
Musique originale	Michel F. Côté
Interprétation musicale	Claude Fradette, Philippe Lauzier
Assistance à la mise en scène et régie	Judith Saint-Pierre
Conseil dramaturgique	Jean Marc Dalpé
Scénographie	Richard Lacroix
Costumes	Suzanne Harel
Éclairages	Frédéric Martin
Accessoires	Loïc Lacroix Hoy
Maquillages	Florence Cornet
Direction technique	Louis Héon



© Julie Artacho

Geneviève Lizotte
Scénographe / Set Designer
***Oxygène* (2013)**

Diplômée du Cégep de Saint-Hyacinthe, Geneviève œuvre comme scénographe, conceptrice de costumes, directrice artistique et styliste depuis 15 ans. Au théâtre, elle conceptualise une centaine de productions et collabore avec plusieurs metteurs en scène de renom. Sa pratique qui se développe aussi au cinéma, au cirque et sur la scène musicale, l'amène à valoriser la richesse du métissage entre ces milieux. En création, elle se nourrit de la synergie entre les équipes et cherche à articuler l'espace par la tension plein/vide. Récipiendaire en 2015 de la bourse du CALQ, Studio Résidence à New York.

Since graduating from the Cégep de Saint- Hyacinthe, Geneviève has worked as a set and costume designer, art director and stylist for over 15 years. For theatre, she has collaborated on over one hundred productions working with many renowned directors. She is also developing her practice in cinema, circus and in the music scene and values the richness of moving between these different forms. She seeks synergy with her teams and articulates space by creating tension between full spaces and empty ones. She was awarded a CALQ bursary for a studio residence in New York in 2015.



© Matthew Fournier

***Oxygène* (2013)**

Texte	Ivan Viripaev
Traduction	Élisa Gravelot, Tania Moguelevskaia Gilles Morel
Mise en scène	Christian Lapointe
Interprétation	Ève Pressault, Éric Robidoux
Éclairages	Martin Sirois
Scénographie et costumes	Geneviève Lizotte
Assistance à la mise en scène	Alexandra Sutto
Musique	Christian Lapointe
Production	Le Groupe de la Veillée



Élène Pearson
Scénographe / Set and costume designer
7^e Continent (2017-2018)

Depuis sa formation au Conservatoire d'art dramatique en 1988, Élène n'a cessé d'élargir son champ d'activités. Elle a participé à la conception et à la réalisation de plusieurs environnements scénographiques pour diverses expositions, en plus de nombreuse conception de costumes et maquillages au Théâtre et à l'Opéra. Artiste d'une grande polyvalence, elle enseignante au Conservatoire de Québec depuis 1995. Deux fois lauréate pour les Prix d'Excellence des Arts et de la Culture, son travail s'inspire de l'exploration de matériaux inusités et de l'influence qu'ils auront sur le jeu et le mouvement de l'artiste évoluant sur scène.

Since graduating from the Conservatoire d'art dramatique in Quebec City in 1988, Élène has not stopped growing her artistic practice. She has designed and realised many scenic environments for exhibits, as well as numerous costume and make-up designs for theatre and opera. As a versatile artist, she has taught at the Conservatoire d'art dramatique since 1995. A two-time recipient of the Prix d'Excellence des Arts et de la Culture, her work is inspired by the exploration of unusual materials and the way they influence artists' movement and interpretation on stage.



7^e Continent (2017-2018)

Spectacle déambulatoire **Où tu vas quand tu dors en marchant...?** Initié et produit par le **Carrefour international de théâtre** et présenté par la **Ville de Québec**.

Conception Avec	Élène Pearson Laura Amar, Olivier Arteau, Jean-Denis Beaudoin, Frédérique Bradet, Ariel Charest, Félix Delage-Laurin, Alex Desmarais, Annabelle Pelletier Legros, Vincent Roy, Gaëlle Sweeney, Nicola-Franck Vachon, Camille Vincent
Comédienne-chanteuse	Marie-Hélène Poulin
Conception musicale et sonore	Fabrice Tremblay
Paroles de la chanson	Sophie Anctil
Assistance aux décors	Caroline Thibault
Conseillère aux décors	Janie Lavoie
Réalisation des décors, des costumes et des accessoires	Marilou Bois, Danielle Boutin, Maude Groleau, Zoé Laporte, Sylvie Laurin, Janie Lavoie, Julie Morel, Sonia Pagé, Élène Pearson, Annabelle Roy, Amélie Trépanier, Mylène Turcotte, Caroline Thibeault, Vincent Nolin-Bouchard, Mélanie Robinson, Cécile Lefebvre, Jeanne Tremblay-Anctil
Couturière	Judith Fortin
Maquillage	Nathalie Simard
Éclairages	Laurent Routhier
Mouvements	Olivier Arteau
Coordination artistique	Alexandre Fecteau
Direction artistique	Marie Gignac



© Julie Artacho

Ivanie Aubin-Malo
Interprète, chorégraphe / Performer Choreographer
Danse Fancy Shawl

Diplômée de l'École de danse contemporaine de Montréal en 2014, Ivanie reçoit ensuite de Curtis Joe Miller l'enseignement de la danse *Fancy Shawl*. En tant que Québécoise et Malécite, elle aborde des sujets liés à son identité autochtone. On peut la voir performer sur des scènes de danse contemporaine, dans des musées, des galeries, des écoles et pour des festivals variés à travers les Amériques et en France. Ivanie complète sa pratique en transmettant sa passion aux plus jeunes.

Upon graduating from l'École de danse contemporaine de Montréal in 2014, Ivanie met her mentor Curtis Joe Miller who transmitted the Fancy Shawl Dance. Honoring her Quebec and Maliseet roots, Ivanie dances and approaches subjects in relation to her indigenous identity. She can be seen performing on contemporary dance stages, in museums, galleries, schools and for various festivals throughout the Americas and France. She transmits her passion by teaching dance to young minds while educating on indigenous culture.



© Anca Oprisoreanu

Danse Fancy Shawl

Musique	Takiyayo - Buffalo Hat Singers
---------	--------------------------------

Images

Petit animal

Poème et interprétation	Ivanie Aubin-Malo.
Réalisation vidéo	Flamant

Présentation de la danse fancy shawl à Lyon, France.
 Dans le cadre du mois de la francophonie, mars 2018.

Filmé par	Adélaïde Klarwein
-----------	-------------------

Danse Fancy Shawl, style Crow Hop au Powwow de Wôlinak, 2016.

Filmé par	Louise Romain Watson
-----------	----------------------

Vidéoclip *Here we are* DJ KXO

Réalisation	Eli Laliberté
-------------	---------------

Régalia

Création et conception du régalia	Tyler Allan Jacobs en collaboration avec Curtis Joe Miller
Création et conception du perlage	Ivanie Aubin-Malo
Transmission du Savoir-faire	Curtis Joe Miller
Dons de matériaux et cuir	Curtis Joe Miller et Jean-François Aubin
Passation de plumes d'aigle	Elissa Sky Cameron, Curtis Joe Miller



Marie-Renée Bourget Harvey
Scénographe / Set Designer
La Forêt (2013-2014)

Après des études en anthropologie et en graphisme, Marie-Renée obtient un Diplôme en scénographie du Conservatoire d'art dramatique de Québec (2005). Elle est cofondatrice de tectoniK_ et des chantiers / constructions artistiques du Carrefour international de théâtre. Depuis ses débuts, elle a le bonheur de collaborer aux côtés de nombreux metteurs en scène, créateurs et artistes de talent afin de créer des espaces de jeu éclatés et multiples. Elle recherche sans cesse la justesse et la lumière dans la création et elle est mue par le désir d'insuffler de la poésie, tant sur scène qu'au quotidien.

Marie-Renée studied anthropology and graphic design before graduating from the set and costume design program at the *Conservatoire d'art dramatique* in Quebec City in 2005. She is co-founder of tectoniK and the artistic construction sites of the *Carrefour international de théâtre de Québec*. From early on in her career, Marie-Renée has had the pleasure of collaborating with many talented directors and artists to create multifaceted and surprising playing spaces. She constantly searches for veracity and light in her creations and is moved by the desire to breathe poetry into her work on stage and her daily life.



La Forêt (2013-2014)

Conception	Marie-Renée Bourget Harvey
Auteur	Fabien Cloutier
Avec	Aline Allain, Marie-Josée Bastien, Michèle Bastien, Joëlle Bourdon, Claude Breton-Potvin, Vincent Champoux, Krystel Descary, Marie Dumais, Marie-Hélène Gendreau, Jean-Michel Girouard, Marie-Ginette Guay, Danièle Lainé, Maryse Lapierre, Marianne Marceau, Christian Michaud, Katryne Patry, Jocelyn Pelletier, Jack Robitaille, Jessica Ruel-Thériault, Réjean Vallée, Alexandrine Warren
Conception musicale et musiciens	Maude Audet, Philip Larouche, Navet Confit
Conception des éclairages	Laurent Routhier
Maquillage	Élène Pearson, Nathalie Simard
Assistante aux accessoires	Daphné Boivin
Assistant aux décors	Hugues Bernatchez
Assistant aux costumes	Sébastien Dionne
Coordination artistique	Frédéric Dubois
Direction artistique	Marie Gignac

